



Japanese-English Monthly Magazine

naviManila

日刊まにら新聞別冊 (The Daily Manila Shimbun Extra Edition)

ナビマニラph



www.navimanila.com

無料・Free Copy!



メトロマニラの新名所に行ってみた。

New Hot Spots in Metro Manila

発展著しいフィリピン、特にメトロマニラの都市部には世界中から様々な情報が集まり、様々なビジネスが展開され、新たな注目スポットも生まれている。そこで、今回のナビマニラ ph では、メトロマニラで今注目されているスポットを紹介。家族や友人、恋人どうしなど 時間を見つけて足を運んでみる価値ありだ。

The Philippines is now growing economically. Metro Manila, a cosmopolitan metropolis of the country, has produced various fascinating spots. When you are in Manila, they are worth visiting with family and friends. Navi Manila explore four new hot spots in Metro Manila. Let's check it out!



天井にぶら下がっているのはご存知スパイダーマン。ショータイムの合間に様々な場所に色々なキャラクターが出没。まさに映画の世界に入り込んだようだ。Here comes Spiderman! At Movie Stars Cafe superheros awaits you. Welcome to the movie wonder world.

貴重なムービーアイテムと迫力のダンスショー
Movie Memorabilia Collection Display & Entertainment

「ムービースターズカフェ」

Movie Stars Cafe

2012年12月にオープンし多くの地元客と観光客に愛されてきたムービースターズカフェが移転を発表したのが昨年のこと。そして、満を持してそのムービースターズカフェがオープンの日を迎えた。場所はMRTケソンアベニュー駅に直結するCentris Mall。

1711m²という広々とした店内にステージ、客席、個室、そして世界中の映画スターのプライベート写真やサイン、様々なキャラクターの等身大フィギュアが配置され、さらにグレードアップしたムービースターズカフェの世界観が生み出されている。

毎日午後6時から午後11時までは様々な映画キャラクターに扮したダンサーたちが迫力あるダンスを披露するショータイム。ステージから迫る大音量のサウンドとダンサーとともに踊るようにスピーディーにステージを彩る照明、さらに巨大なLEDのスクリーンに映し出されるアーティスティックな映像、これららが一体となって客席に迫ってくる。これはもう圧巻の一言だ。

料理はイタリアンや和食、アメリカン、フィリピン料理などが味わえるが、料理名はすべて映画のキャラクターになぞらえたもの。いったいなぜこのネーミング? などと各テーブルの話題になりそう。

フィリピンでは唯一無二の新スポット。ケソンまで足を運んでムービースターズカフェの世界にどっぷり浸つてみてはいかが?

The wait is finally over! After having been loved by local and international movie fans since December 2012, the Movie Stars Cafe closed its door last year and then relaunched at a new location on August 11, 2018. The new location is the Centris Mall, which is conveniently connected to MRT-3 Quezon Avenue Station.

In a spacious 1711 m² floor space with a stage, audience area, private function rooms, there are exciting displays of the photographs and autographs of movie stars and actual size figure models of movie characters such as SpiderMan, Batman, Darth Vader and so on.

Don't miss the show time from 6pm to 11pm every night. The performers dressed as popular film characters show powerful dance to the music sounds in a colorful lighting. The visual images shown on a big screen also attracts the audience. At the cafe a wide range of international cuisines such as Filipino, Italian, Japanese and American food is available. The menus are uniquely named after movie characters.

The Movie Stars Cafe is the one and only movie-themed cafe in the Philippines. How about going to Quezon City to visit this movie wonderland?



Website:moviestarscafe.com / Facebook:@MovieStarsCafe

毎晩繰り広げられるショータイム。ダンサーたちが扮しているキャラクターがすべてわかつたら相当の映画、アニメだ。How many movies and cartoon characters at the nightly showtime can you name?



ダンスセンスに加えてしっかりとレッスンされているのでダンスのクオリティーも申し分なし。このステージを目指すコスプレイヤーも増えるのでは? The show is well-crafted and sophisticated with high skilled dancers. Do Cosplayers dream of standing on the showtime stage?



一步店内に足を踏み入れるとムービースターズカフェの世界観に引き込まれてしまう。大人から子供まで楽しめるエンターテイメント空間だ。営業時間:月~土曜日、午前11時~深夜0時。The Movie Star Cafe is a wonderland for movie fans and a family friendly entertainment space for adults and kids. Opening hours: Monday - Saturday, 11 am - midnight.

物、人、プロジェクトが集う情報発信基地 Where Everything about Organic Comes Together 「オーガニック・ハブ」Organic Hub

フィリピンにおけるオーガニックプロデュースのパイオニア、マーラ・パルド・タベラさんがマカティ市にオーガニックに関する様々な情報を発信する「オーガニック・ハブ」を開設。オーガニック・プロデューサーズ・トレード・アソシエーション (OPTA) のメンバーを中心に、フィリピン全土からトレーダー、プロデューサー、農家、学者などが集い、フィリピンにおけるオーガニックのさらなる浸透を図っている。

「オーガニック・ハブ」では、オーガニック商品の購入はもちろん、カフェスペースでオリジナルのハーブティー やオーガニックフーズを楽しみことも可能。訪れたお客様とマーラさんやスタッフがオーガニック談議に花を咲かせることも度々。

カフェスペースではマーラさんの友人関係を中心とした世界各地のアーティストの作品や民芸品の展示販売も行っている。

オーガニックライフは肩ひじ張らずに無理のない形で継続することが重要。実践して

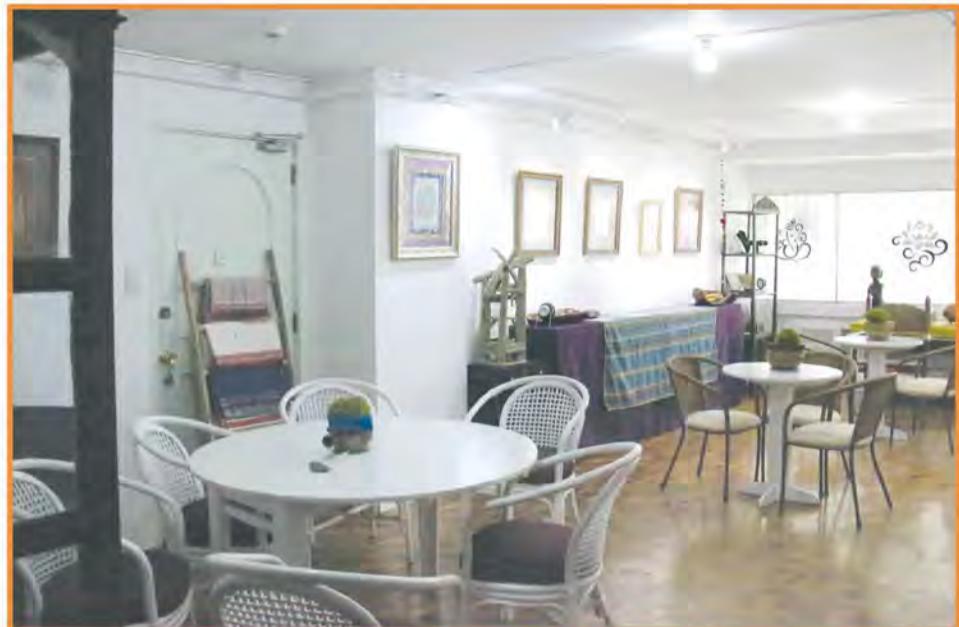
る人もまだ未体験の人も、気軽に立ち寄ってフィリピンのオーガニックの今を見聞してみては?

The pioneer of organic products in the Philippines, Mara Pardo Tabera, opened the "Organic Hub" in Makati City.

The Organic Hub is the epicenter of information on organic products as well as home for members of the Organic Producers Trade Association (OPTA) and scholars to push organic products to the public.

At the Organic Hub you can enjoy original herbal teas and organic foods at the cafe space and purchase organic products. If you have any questions about organic products, feel free to ask the staff.

Mara says, 'Living an organic lifestyle is not a tough work. Just get you started and keep it on. The Organic Hub welcomes both organic practitioners and beginners. Let's start an organic lifestyle!'



静かにくつろげるカフェスペース。オーガニックの専門家も頻繁に訪れる。A quiet and relaxing cafe space. Organic experts often visit and share information and knowledge with visitors.



100%カカオのチョコレートは開いた瞬間香りが立ち込む。100% cocoa chocolate with strong aroma



70%カカオのダークチョコレートや43%カカオのミルクチョコレート。いずれもココナッツシュガーを使用。Dark and milk chocolate made with coconut sugar



毎週日曜日レガスピ駐車場で行われている "Mara's Original Market" の主催者でもあるマーラ・パルド・タベラさん。
Ms. Mara Pardo Tabera is the organizer of "Mara's Original Market" at Legaspi parking lot every Sunday.



ヒーリングルームでは BEMER による血流セラピーも受けられる(要問合せ) You also receive blood flow therapy by BEMER in the healing room (inquiry required)

マーラさんがその高い技術を称賛するセブのエイの皮を使った小物入れ。
An accessory case made of ray fish skin from Cebu.

Organic Hub
Ground Floor, Cypress Gardens Bldg.,
112 VA Rufino St., Legaspi Village,
Makati (entrance on Rodriguez St.)
Cell: 0915-570-9390
E-mail: earthelements9@gmail.com

①ブラウンライスはいわゆる玄米。オーガニックライスの定番②ココナッツやゴマペーストなどを使ったバター やネクター③日本でも人気の黒ニンニクや日本産のほうじ茶なども並ぶ④ミクラクリツリーとも呼ばれるモリンガを使った製品にも注目⑤グルテンフリーのライスパスタは小麦アレルギーの人でもOK⑥オーガニックライスのクラッカーや煎餅も人気⑦オリジナルの小籠包は蒸してではなく焼き。中身はマッシュルームだが食感はまさに肉⑧バナナチップは独自の製法で乾燥させた旨味を凝縮⑨ココナッツシュガーは程よい甘みで使い道色々



MOVIE STARS CAFE
1,700 sqm
375 seats



映画をテーマにしたエンターテイメントレストラン ケソン・シティにオープン

Huge entertainment restaurant with the theme of trending movies, Open in Quezon City.



毎日繰り広げられる
エンターテイメントショー

映画関連アイテムで
埋め尽くされた店内

Performances
from movies and
broadway are
performed every day.

Movie memorabilia
adorn the restaurant.

各種パーティー、小グループから貸切までご予約承ります。We accept reservation.

Phone 02-987-1111 Smart 0999-226-1111 Globe 0917-140-1111
Email reservation@moviestarscafe.com Web moviestarscafe.com
facebook.com/MovieStarsCafe Instagram @moviestarscafe

G/F Centris Station, EDSA cor. Quezon Ave., Quezon City 1800



ケソン・
アベニュー駅
駅直結

Quezon Ave. Station
Direct connection
to the station



ミシュラン星体験を128ペソで！Michelin Star Dining for 128 Pesos

「ホーカー・チャン」Hawker Chan

世界的に名高いレストランガイド「ミシュラン」の星付きレストランと聞くと、さぞ敷居が高いだろうと思ってしまう。しかし、7月26日、モール・オブ・アジア(MOA)にオープンした「ホーカー・チャン(Hawker Chan)」はその先入観を見事に覆してくれる。

シンガポールのチャイナタウンに本店があるホーカー・チャンは「ミシュランガイドシンガポール2016年版」で世界初の屋台料理(ホーカー)として1ツ星を獲得。本年度版まで3年連続で星を保持している。最も安いミシュラン星付きの店との評判通り、マニラでも看板メニューのソヤソースチキンライスが128ペソ、ソヤソースチキンヌードルが158ペソと価格はファストフード並だ。ほかにもロースト

ポーク、チャーシューライスやヌードルも200ペソ以下となっている。

2年前にホーカー・チャンがミシュラン星を獲得した時、シンガポールで大変な話題となり、筆者は行列に2時間30分並んでようやくありつけた。人気は衰えず、今はシンガポールの観光名所の一つとなっているという。ホーカー・チャンはジャカルタ、ロンドン、メルボルンにも進出している。

これまでミシュラングルメを未体験の人はもちろん、すでに経験済の人も、世界一気軽に行けるミシュラン星付きレストランをマニラで楽しんでみて。

The world's most prestigious restaurant guide 'Michelin' starred Hawker Chan launched at the Mall of

Asia Entertainment Hall on July 26, 2018. Hawker Chan was originally a hawker (street food stall) named Liao Fan Hong Kong Soya Sauce Chicken Rice Noodle in Chinatown, Singapore. It has been awarded one star in the Michelin Guide Singapore for three years in a row since 2016 and dubbed 'the world cheapest Michelin star restaurant'. At the Manila branch, you can enjoy its signature dishes, Soya Sauce Chicken Rice for 128 pesos and Soya Sauce Chicken Noodles for 158 pesos. The Hawker Chan MOA outlet is its fourth overseas expansion after London, Melbourne and Jakarta.

Hawker Chan GF (Level 1), Entertainment Mall, Mall of Asia Complex, Pasay City 営業時間：11am～10pm



醤油の味がしっかりしみ込んだチキンに、秘伝のタレが絡んだ麺がうまいソヤソースチキンヌードル



7月26日のソフトオープン初日には朝5時から並んだ人も。先着10名にソヤソースチキンライス1年分無料券が贈られた



フィリピンの歴史を見つめてきた名車が勢ぞろい
From Aquinaldo's Packard to Arroyo's Mercedes on Display
「大統領専用車博物館」
Presidential Car Museum

ニュースなどで見ることはあっても、実際に間近に見る機会はあまりない大統領専用車。いったいどのような車なのか、気になるクルマ好きの思いをかなえてくれるのが8月19日にオープンした大統領専用車博物館(Presidential Car Museum)だ。

展示されているのはエミリオ・アギナルド初代大統領からグロリア・マカバガル・アヨロ大統領まで歴代の大統領専用車。パッカード、クライスラー、キャデラック、リンカーン、メルセデス・ベンツなどのクラシックカーから、現在にいたる世界に名だたる高級車を見る能够である。さらにイメルダ・マルコス元大統領夫人のロールス・ロイスファントムVやダグラス・マッカサー元帥のキャデラックなども公開されている。

The new Presidential Car Museum opened at the Quezon Memorial Circle on August 19, 2018. The museum showcases the vehicles used by past presidents of the Philippines such as the Packard of the first President Emilio

Aguinaldo, Cadillac of President Ramon Magsaysay, Lincoln Continental of President Ferdinand E. Marcos and Mercedes-Benz of President Corazon E. Aquino. The car museum also features the former First Lady Imelda Marcos' Rolls-Royce Phantom V with a total production of only 516 in history and the Cadillac used by Gen. Douglas MacArthur.

① イメルダ夫人の1960年式ロールスロイス・ファンタムV。総生産台数わずか516台の同モデル所有者には英エリザベス女王、ジョン・レノンなどが含まれるといふ ②ディオスタド・マカバガル大統領の1959年式キャデラック・デビル ③博物館内にはおみやげショップもある



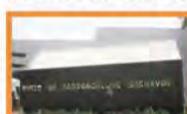
タッチパネルで大統領専用車の装備や仕様について知ることができます



ラモス大統領のメルセデス・ベンツ 500SEL ガード



Presidential Car Museum



Quezon Memorial Circle
Elliptical Rd, Diliman, Quezon City
8am～4pm Close on Mondays
Free admission

Hatsu Hana-Tei
JAPANESE RESTAURANT
はつはな亭

2168 Don Chino Roces Ave., Makati City | 営業時間
Tel. Nos.: 759-6388 / 759-6270-81
Fax No.: 759-3814
www.hatsuhanatei.com



龍馬丸ひん
RYUMA RESTAURANT



丹の数々、料理との相性で歴史的にお酒開放的な居心地の良い空間、スタッフの心配りやちょっとした気遣い「龍馬レストラン」は、おもてなしの心で満たされています。

プライベートでのご利用や大切な方とのご会食に上質感ただようレストランで、和やかなひとときをお過ごしください。

大切なご接待を200名様までの広間や完全個室で華やかに演出!!

大小宴会はもちろん、慶事(ご結納・ご披露宴・お誕生日などのお祝いごと)、会議などのあらゆる集まり事に対応できますのでお気軽にご相談下さい。

向かいには、ラーメンハウス、日本食材店、子供服店(日本・台湾・タイから輸入)もございます。

お問い合わせは下記まで



安くて美味しいお弁当!

0977-853-2209

2nd Floor Paseo de Sta Rosa Commercial Center 4 Greenfield City Brgy. Don Jose, Sta Rosa City, Laguna



第5回

保険は資産運用のパートナー。備えあれば憂いなし。万が一に備えて資産を守りましょう。

BDO
We find ways.

保険は将来起こり得る障害に対して、加入者が保険料を公平に負担しその金銭的負担に備える商品。BDOでは、保険商品の中でも在比日本人にとって日々の生活の中で必要性の高い商品を取り扱っており、加入者の要望に合わせてカスタマイズすることもできる。

リスクを避けて通れないのなら、保険でリスクに備え、万が一の時に資産を目減りさせないという選択。これも、資産運用の一つだ。

医療保険

申し込み条件

マキシケア (Maxicare)

対象年齢：

主契約者 生後15日～60歳5ヶ月

(49歳6ヶ月以上は健康状態の審査有り)

家族特約 2歳～60歳5ヶ月

対象ビザ：居住者ビザ

必要書類：

1. 記入済みのお申し込み用紙

2. パスポートのコピー

3. ACRカードのコピー

4. 49歳6ヶ月以上の場合、指定の健康診断の診断結果

5. 雇用契約書（お勧めの場合）

医療保険のパッケージ

| 補償内容 (PhP) | | |
|---------------|--------------|------------|
| メンバーシップの種類 | 一疾病毎の年間補償限度額 | 持病の年間補償限度額 |
| Platinum Plus | 200,000 | 20,000 |
| Platinum | 150,000 | 15,000 |
| Gold | 100,000 | 10,000 |
| Silver | 60,000 | 5,000 |

※メンバーシップの種類により、年間補償限度額の他、入院時に選択できる部屋のグレードが異なります

医療保険のメリット

- ① ER（救急処置室）などの受付がスムーズに進む
- ② 医療保険に加入していないと医療費・通院費等は全額自己負担。保険で予期せぬ出費に備えることができる

デング熱保険

・年間保険料: PhP350

・デング熱にかかった際に、医療補助金

PhP10,000.00が支給される保険

・契約期間開始の15日後から適用

・入院しなくても適切な検査でデング熱と

診断され、医師が Claim Medical Report にその診断を証明した場合に支給される



申し込み条件

対象年齢：1歳～70歳まで

対象ビザ：居住者ビザ

必要書類：記入済みの申し込み書

お申し込み方法、詳細はBDOジャパンデスク+63(2)663-4001までお問い合わせください。

私たちがあなたをサポート致します。



私たちが BDO ジャパンデスクです。

火災保険

物件の損失のリスクに対する補償
火災、落雷、台風、洪水、暴行、破壊、地震による火災、地震による衝撃

その他の補償

- ・ガスタンク等の爆発による損失、損害
- ・飛行機墜落、落下物による損失、損害
- ・車両接触
- ・煙被害

こんな不安はありませんか？



BDO の火災保険で
不安解消です！

旅行保険

海外・国内で起きた事故の費用を補償

- ・出発予定時刻が遅れたとき
- ・旅行がキャンセルされたとき
- ・病気になって入院したとき
- ・歯を治療したとき
- ・パスポートがなくなってしまったとき
- ・スーツケースがなくなってしまったとき
- ・万が一、事故にあったとき

個人賠償責任保険

損害保険の種類はとても幅広く、加入者のニーズに合わせて色々な偶然のリスクによって生じた損害を補償する保険。希望する補償限度額により、保険料の支払いが変わる。

こんな時に助かります！

- ・ペットの犬が友達を噛んでケガをさせてしまったとき
- ・テニスのダブルスのプレー中にラケットが飛んでパートナーをケガさせてしまったとき
- ・タバコが原因で友達のコンドミニアムで火事を起こしてしまったとき
- ・自転車に乗っていて、人に衝突してケガをさせたとき



ゴルフ保険

ゴルフプレー中の色々なリスクを補償

- ・自分がケガをしたとき
- ・第3者にケガをさせてしまったとき
- ・ゴルフ用品が壊れてしまったとき
- ・ゴルフ用品が盗まれたとき
- ・アルバトロス・ホールインワンを達成したとき

BDO
We find ways.

毎月第3水曜日

マンスリーセミナー

開催中！

詳細はジャパンデスクにお問い合わせください

BDO ジャパンデスク連絡先
BDO Japan Desk Contact Details



| | |
|--------------------|---|
| 住 所 | 6th Floor, South Tower, BDO Corporate Center, 7899 Makati Avenue, Makati City 0726, Philippines |
| 営業時間 | 月曜日～金曜日（フィリピンの祝日を除く） 08:30～18:00（フィリピン時間） |
| 日本語 ウェブサイト | https://www.bdo.com.ph/jp/personal |
| メールアドレス (日本語対応) | help-japanese@bdo.com.ph (カスタマーサポート) |
| 電話番号 (日本語対応) | +63(2) 663-4001 |



あなたが撮った自信作で挑戦!
Challenge your creativity!



第1回まにら新聞写真大賞 応募作品続々到着中!

Organized by Manila Shimbun Culture & Business Division / Sponsored by Canon

The 1st Daily Manila Shimbun Photography Awards CALL FOR ENTRIES

第2ピリオド(7月16日~8月15日)の候補作品が決定しました。今回はなんとすべてフィリピン人。Canon Philippinesなどwebサイトでの告知が増えたため、フィリピンの人たちの応募が激増。日本人の皆さんも奮起してご応募ください。Here are the 2nd batch of Photo Selections for the period July 16-August 15. This time most of the submission are from Filipino Photographers. Canon Philippines has rounded up its photo enthusiasts and they have responded with astounding images. Is this a challenge for Japanese Photographers?

ニュース写真部門 News Category

タイトル: Collision Course

by フィンリー・デロス・サントスさん
(Finley delos Santos Dy)



タイトル: Farm. Food. Life
アリエル・A・ギタナさん (Ariel A. Gitana)



タイトル: Dedication

by ジャン・エリック・エセビオさん (Jan Eric Eusebio)



オープン写真部門 Open Category

タイトル: Tambo maker

by ローレンスさん (lwrnce bq)



ジュニア写真部門 Junior Category

タイトル: The See-Through Leaf

by ジェネル・E・ダミアンさん
(Jeannel E.Damian)



| 募集要項 Application Requirements | | | | | |
|----------------------------------|--|---|--|--|--|
| 部門 Category | テーマ Theme | 募集期間 Submission Period | 応募形態 Format | 候補作品発表 Selection Announcement | 大賞及び各賞発表 Announcement of Nominees & Winners |
| ニュース写真 News Photography | 事件、事故、自然災害、社会現象、芸能文化などのニュース写真 News photos of incidents, events, disasters, society, or culture | 2018年7月1日～2018年11月30日 July 1, 2018 - November 30, 2018 | プリントまたはJPEGデータ(2000x2000pixel以上)組み写真の場合は5枚以内※作品には必ずキャプションを添付してください。 ※色や光影以外の過度な修正は不可 ※未発表作品に限る | 毎月15日締切でないマニラの翌月号及びまにら新聞およびマニラph2019年1月号を発表。その後、2019年1月中頃の表彰式で大賞を発表。Awards for each category except the Grand Prize will be announced on January 2, 2019 issue of Daily Manila Shimbun and January issue of Navi Manila Ph. Awarding Ceremony and announcement of Grand Prize winner will be held in mid-January 2019. | The cut-off for entries is every 15th of the month (for the period June-November). The selected photos will be published on the succeeding month of submission for Navi Manila, and the 1st day of the succeeding month of submission in The Daily Manila Shimbun Japanese Newspaper |
| オープン写真 Open Theme Photography | 自由テーマ。テクニカルな写真でもユニークな写真でも自由な感性と表現の写真 Open theme. Unique, creative and expressive photos | 2018年7月1日～2018年11月15日 July 1, 2018 - November 15, 2018 | Print or JPEG format (2000 pixels and above for both height and width). up to 5 photos can be submitted per entry. ※ Please write a caption for every photo | | |
| ジュニア写真 Junior Photography | 小・中学生対象。※フィリピン人の場合はエレメンタリーとハイスクール。日々の出来事の中でとらえた写真 Japanese: Elementary/Junior Highschool Filipino: Elementary/Highschool/Grades 1-12 | 2018年7月1日～2018年11月15日 July 1, 2018 - November 15, 2018 | | | |

各賞 Awards

- | | | |
|------|----------------------|-------------|
| 大賞 | : 1名 (各部門賞の中より選出) | 賞状、トロフィー、副賞 |
| 最優秀賞 | : 3名 (各部門の応募作品より選出) | 賞状、トロフィー、副賞 |
| 部門賞 | : 複数名 (各部門の応募作品より選出) | 賞状、記念品 |
- ※まにら新聞写真大賞・受賞作品写真展 (2019年1月中旬～マカティスクエア内にて開催)
Grand Prize: 1 Winner (selected from winning categories) Certificate, Trophy, Complimentary prize
Category Awards: 3 Winners (selected from nominees in each category) Certificate, Trophy, Complimentary prize
Nominee Awards: Multiple (selected from selections in each category) Certificate, Souvenirs

* Manila Shimbun Photography Awards Winners Photo Exhibition (to be held in Makati Square from the middle of January 2019)

応募先 Submission of Entries

郵送・持参 For print submission, mail or hand-carry it to our office at Room 113 TG(4/F), Makati Cinema Square MCS Tower, Chino Roces, Makati City

データ添付 For digital submissions:

E-mail: photographyawards@manilashimbun.com

お問い合わせ For Inquiries:

☎ (02)890-8480 / 551-8238 (まにら新聞 Manila Shimbun)

主催: まにら新聞文化事業部 協賛: Canon

第2ピリオド(7月16日～8月15日)の各賞候補作品 Second period selected Photos

Canon



#Shareyourbest with EOS M100

STYLE. SUBSTANCE. FUNCTIONALITY.



Black



White



Greige

Specifications

- 24.2 CMOS sensor
- Dual Pixel CMOS AF
- Full HD 60p

- Wi-Fi / NFC
- DIGIC 7
- 6.1 fps



Sakura Pink

180°
tilting
touchscreen



CANON RED APP
Available on Google Play
Available on App Store

canonphils

Canon Marketing (Philippines), Inc. 7/F Commerce and Industry Plaza, Campus Ave. corner Park Ave. McKinley Hill, Fort Bonifacio, Taguig City, Metro Manila, Philippines, 1634
Call: (632) 884-9090 Customer Care Hotline: Manila (632) 884-9000 | Provincial (1-800-10) 884-9000 Email: customer_care@canon.com.ph Visit: www.ph.canon

Get rewards with every purchase through the Canon Red app

みなさん、こんにちは! Kumusta kayo? 今回は尊敬表現の po と hoについて寄せられたご質問に回答します。

質問① タガログ語って、丁寧に言うときは po をつけますけど、あれはどんな文章の後に poをつけても丁寧になるんですか? いったいどういう時につける物なんでしょうか。

回答 はい、po はつけば必ず丁寧な表現になります。po は最大級の丁寧を表すので、目上の人、高齢者、上司やお客様に対して丁寧な表現をしたい場合は、po を使います。よく会社のスタッフなどが、上司やお客様に "Yes po, sige po."などと言っているの耳にすると思います。同じくらいの年齢の人や運転手さんなど、必ずしも年上や立場上の目上ではないけれど、丁寧に話したい相手、心理的な距離のある相手には po の代わりに ho を使います。でも、同じ世代の人に po をつけると、年寄り扱いされているようで嫌だという人もいます。

「po」は必ずしも文章の最後につけるわけ

Filipino World フィリピン・ワールド 第22回 Poとho 尊敬表現 アーピン語 アレ・アレ

はありません。ちょっと文法的な話になりますが、例えば「私たちはアドボを食べました」と言う場合、"Kumain po kami ng adobo" ("kumain" = 「食べた」 "kami" = 「私たち」) となって、"Kumain kami ng adobo po"とはならないんですね。語順をまちがえても外国人だから許されますが、まず一番最初に動詞や名詞などが前に出て、その後に po を付けるのが普通です。二音節の代名詞 "ako"

"siya" "kayo" などが文の焦点になる場合、これが一番最初に来て、次に po が来ます。たとえば「私はファンと申します」という場合、"Ako po si Juan" となります。しかし動詞や名詞が先に来る場合、こういう二音節の代名詞より po が先に来ます。例えば上記「私たちはアドボを食べました」のような場合です。

na (もう) や pa (まだ) などの单音節の言葉が入る場合、これらも po より先に来ます。例えば "Niluto ko na po ang adobo" (私はもうアドボを料理しました) のような場合です。po を動詞 Niluto の次に入れようと思ったら、单音節の代名詞 ko と na が入ってしまうので、仕方なくその後に入れるのです。より軽い(音節が短い)言葉が前に出るのが原則ですが、この順序は慣れるしかないかもしれません。それほど難しく考えず、間違えて使っているうちにコツがわかってきます。

質問② po を付けると丁寧になるのはわかりました。じゃあ、英語の文にも po を付ければ丁寧になるんですか? 「サンキュー・ポ!」

とか「グッド・モーニング・ポ!」なんて良く聞きますよね。タガログ語に付けるより使いやすいし、外国人が下手なりにも po をつけてしまふと好印象になりますか?

回答 はい、英語に付けても丁寧になります。Po を付けて目上の人への尊敬の念を示したい、という気持ちで好印象を与えられると思います。ただしビジネスシーンではストレートな英語を話す方がプロフェッショナルに受け取られる場合もありますし、po を付けて自分を目下の立場に置くことが交渉に有利になることは限らないので、無理に po を混ぜる必要はありません。スピーチなどの最後の Maraming salamat po. (ありがとうございました) はストレートなタガログで、po を付ければ完璧ですね。

文:デセンブランナ悦子

日英・タガログ語通訳。大阪外大フィリピン語学科卒。在学中にフィリピン大学に交換留学。フィリピン人の夫と1992年に結婚、以後マニラに暮らす。趣味はダンスだが、最近は時間が取れないのが悩み。



MNL48 が待望のファーストシングルを発表! "AITAKATTA - Gustong Makita"

MNL48 Releases their Highly Anticipated Debut Single

日本のトップアイドルグループ AKB48 の姉妹グループ、MNL48 がケソン市ムービーシアター カフェにてデビューシングル "AITAKATTA - Gustong Makita" を発表。2018年4月28日に第1回総選挙が行われた MNL48 は、その後本格的なレッスンを開始。2018年6月3日には、ケソン市 Eton Centris Elements にて第1回ファンミーティングが行われ、ファンの前でライブパフォーマンスも披露した。

今回発表された "AITAKATTA - Gustong Makita" は2006年10月発売、AKB48 のメジャー デビューシングル "会いたかった" のタガログ語バージョン。8月18日には ABS-CBN の正午の番組「Showtime」でプロモーションビデオを公開。CD は Hallohallo Entertainment Inc. と Star Music から発売、ライブ会場やムービースターズカフェで販売される。8月31日からは iTunes と Spotify での配信も開始する。

活動を本格化させた MNL48。日本発のアイドルグループシステムがフィリピンでどこまで浸透していくのか? 彼女たちの挑戦に注目したい。

MNL48, a sister group of Japanese top idol group AKB48, released their debut single "AITAKATTA-Gustong Makita" at Quezon City



Movie Stars Café. After the first poll election held on April 28, 2018, MNL 48 began their trainings and full-scale lessons for their Tagalog rendition of the song. Their first fan meeting was held on June 3, 2018 at Eton Centris Elements In Quezon City; also, live performances were shown for their fans.

The "AITAKATTA-Gustong Makita" has released their Tagalog version of AKB 48 major debut single "Aitakatta" in October 2006. They released a promotional video on August 18 at ABS-CBN's noon show "It's Showtime". The CD that was produced by Hallohallo Entertainment Inc. and Star Music at the live performance and Movie Stars Café. "AITAKATTA-Gustong Makita" will be available on iTunes and Spotify on August 31.



インパクトあるおみやげ 勇気を持って贈ろう フィッシュ・サンダル Be Aware of Fishy Foot FISH-SHAPED SANDALS

一時帰国するときは、おみやげを何にするか悩む。ドライマンゴー、ポルボロン、パパイヤ石けん……。いつも同じではつまらない。何にしようかと迷っていた先日、見つけたのが魚の形のサンダルである。

魚はブラックバスのようであり、色は緑、黒、オレンジがある。緑や黒はブラックバスに見えなくもないとして、オレンジのはニシキゴイかハチメに見えてしまう。中国製でフィリピン名物というわけではないが、インパクトは十分にあると思われる。おそらく日本でも売っているだろうが、このようなキッчуな商品を自分で買うにはなかなか勇気がいる。おみやげなら喜んでもらえるはずである。マカティ市では300ペソだが東京にいる友人によると、類似の物がドン・キホーテで1290円という。

もし家にネコがいたら、このサンダルに興味を示すかもしれない。ネコに喜んでもらえたらそれはそれで本望である。なお、このサンダルを受け取る人には家中での使用をすすめた方がいい。なぜなら軽い気持ちで近所に買い物に行く時に履いていったなら、足元を見た人から「〇〇さん大丈夫かしら。今年の夏は特に暑かつたから……」と心配されるかもしれないからだ。



プラックバスか、架空の魚か、製作者に聞いてみたい always wonder what souvenirs to buy when travelling back home to Japan. Dried mangoes, polvoron, papaya soap... my family and friends are delighted with these souvenirs, but I want to give them something different.

One day I found a pair of fish-shaped sandal. The fish looks like a black bass. There are green, black and orange color variations. The black and green fish are similar to a black bass but orange one is like a koi carp. The sandal is not made in the Philippines but in China. The price is 300 pesos.

I am sure this souvenir will amuse my friends and family and a pet cat may love the sandal. I also think it's better to advise them to wear the sandal only at home. If they wear the fish-shaped sandal when going out for shopping nearby, neighbors will be surprised to see what happened to their feet.

西洋占星術師 9/1~9/30 シャクティー琴絵の 今月の星占い



プロフィール: シャクティー
プロ占星術師、鑑定3万人以上。
Yahoo!タロット占いやLINE名前占いでも人気。
Makatiにての鑑定&レッスン受付中★

予約はこちらへ
shaktibless@gmail.com

| | | | |
|--|--|--|---|
| おひつじ座 [3月21日から4月20日] | おうし座 [4月21日から5月21日] | ふたご座 [5月22日から6月21日] | かに座 [6月22日から7月22日] |
| 多くの気付きや改善点がある時期です。社会に貢献出来る物事も出てきそう。苦手の中に隠れた才能を磨くことで大きな前進に。 | 刺激的な出会いが期待出来る時期です。影響を受けて、夢に近づく一歩となるかも。時間と勇気を持てば、楽しみも増えるはず。 | 人生をふかんして眺めると気付きがある時期です。何を優先し、どんなペースで生きるのが自分らしいのかを考えてみては? | 新しい学び方を得られる時期です。人のやり方に触発されることもありそう。目新しい方法でも意外に楽しめ、応用も可能に。 |
| しし座 [7月23日から8月22日] | おとめ座 [8月23日から9月22日] | てんびん座 [9月23日から10月22日] | さそり座 [10月24日から11月22日] |
| 経済的な計画を重視すると良い時期です。ヒントは家やライフスタイルにあります。手持ちのものを、活用せざるを得ない。 | 活気が出てくる時期です。行動範囲が広がるでしょう。ただし、見えない疲れが溜まらないよう、健康チェックと予防忘れずに。 | 内面の声に耳を傾けたい時期です。インスピレーションに恵まれたら、それを現実的に活かせるような道すじを考えて開運へ。 | 上昇に向かう運気。対人面では、表面に騙されないで。シンプルに自分の信じる言動を取るのがポイント。意外な理解者の存在が。 |
| いて座 [11月23日から12月22日] | やぎ座 [12月23日から1月20日] | みずがめ座 [1月21日から2月19日] | うお座 [2月20日から3月20日] |
| 日頃の行いが表面に出やすい時期です。責任ある立場なら、隠しごとや策略は裏目に出そくなので気をつけて。感謝の気持ちも大事。 | 勉強やスキルアップにチャンスがある時期です。将来的に使える資格や語学を学んでみるは?自己投資としてリターンも期待大。 | 振り返る時間に幸運がある時期です。現実的には多忙でも、セピア色の思い出がエネルギーになるはず。自分史を作つてみては? | テンションが上がる人の繋がりが持てる時期です。何かを教わったり、感化される出会いも。柔軟な対応で、世界が広がりそう。 |



くまモンと日本舞踊 バギオ日比友好月間

今年もバギオ市では、「日比友好月間イベント及び七夕祭り」が7~8月に開催されました。なんと今年で9回目の開催です。また、バギオでの日本映画祭は8月24日から9月中旬に掛けて5大学を巡回上映しています。

バギオは日本と関わりの深い町で、1093年にベンゲット道路(ケノン・ロード)の建設工事に携わるために最初の日本人移民がやってきたといわれています。戦前はバギオで豊かな日本人社会を築いていた移民たちですが、第二次世界大戦で彼らの暮らしが一変しました。終戦間際には激戦地となったバギオですが、戦後73年が経ち多くの市民は戦争体験をしていない人々です。そんな中、バギオに滞在している私たち日本人に唯一できることは、戦争が二度と繰り返されないようにしていくことです。

北ルソン比日基金(アポン)、北ルソン日本人会(JANL)など、バギオと日本の友好関係に日々尽力

されている方々の主催で今回のイベントは開催されました。北ルソン日本人会主催のTANABATA Festivalは、毎年フィリピンと日本に関連のあるテーマを設けて、さまざまなイベントが開催されています。今年は「戦国七夕祭り - 天草四郎の乱、日本史上最大のキリストianの戦い」というテーマで行われ、七夕祭りや文化交流イベント、バギオ博物館での展示、また日本映画の上映と多岐に渡るイベントが行われました。

一連のイベントの皮切りは、7月22日の北ルソン比日基金主催の「日比友好の日」の交流イベント。会場のバギオ・カントリークラブでは、日本で大人気のゆるキャラ、熊本県の「くまモン」が出迎えてくれ、たくさんのフィリピン人が一緒に写真撮影をしていました。バギオ市長や日本大使館の公使の方々の挨拶から始まり、両国の国歌を歌ってイベントが始まりました。熊本から三味線演奏の若草紅駒社中のみなさんと、日本人の師匠の指導を受けた日本舞踊グループ、マニラSayaw Hapon Sakura(日本舞踊・桜)のフィリピン人生徒さん4名による江戸小唄や野球拳など、三味線の音を奏でながらの演舞が行われました。

日本でもなかなか見られない日本舞踊を見られたことは、参加されたフィリピンの人々にとってた

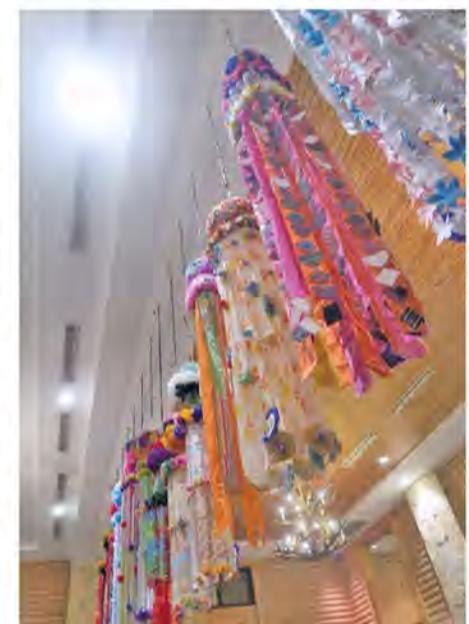


マニラの日本舞踊グループの方々による演舞 Performance by the people of the Nhonbuyo group of Manila

いへん貴重な経験となつたはずです。また、何よりも感動したのは Sayaw Hapon Sakura のフィリピンの踊り手たちがほんとうに日本が大好きで、決して簡単ではない日本舞踊の練習を日々積み重ね、300人以上の観客の前で見事な踊りを披露したことです。着物をしっかりと着付け、髪型も和風に整え、日本人と見まごうほどに実に堂々とした踊りっぷりでした。

また、バギオ・シティー・ハイスクールの生徒による伝統的な踊りの発表や、フィリピン政府退職者協会によるフィリピンと日本の歌の発表、フィリピン人による合気道のデモンストレーションなど様々な出し物が行われ、会場は大盛り上がりをみせました。フィリピンと日本が文化を通して理解を深め、よりよい関係を今後も築いていくけるひとつの機会となりました。

文：古城日向子（シェア&ゲストハウス TALA & 環境NGO「コーディエラ・グリーン・ネットワーク」インターナンス）



会場でひときわ目立つ仙台流七夕吹き流し Sendai style Tanabata Fukinagashi which stands outstanding at the venue



8月5日、バギオ・ミュージアムにて熊本・天草展示会のオープニングテープカットが行われた Opening tape cut of Kumamoto・Amakusa Exhibition was held at Baguio Museum on August 5



フィリピンの伝統衣装や浴衣を着た女の子たちが出迎えてくれた Girls wearing traditional costumes of the Philippines and wearing Yukata welcomed us



若草紅駒社中と Sayaw Hapon Sakura のみなさん Wakakusabenikomashatu and Sayaw Hapon Sakura



仙台流七夕吹き流しコンテストのためにオリジナルの吹き流しづくり Creating the original "Fukinagashi" for the Sendai style Tanabata "Fukinagashi" Contest



バギオ・ミュージアムでは願いを込めた短冊で七夕が彩られた At the Baguio Museum, Tanabata was decorated with Tanabaku filled with wishes



カウンター席のみ、コスパ抜群 Izakaya Kojiro Cozy & Great Value for Money

マニラでは珍しい、カウンター17席だけの店。串焼き・串揚げが50ペソ~、おでん10ペソ~、寿司60ペソ~、醤油ラーメン150ペソなど、多彩な居酒屋メニューが、手頃な値段で楽しめる。ビールを注文するとキンキンに冷えたジョッキが出てくるサービスも◎。仕事帰りに寄る、また朝5時まで営業しているので夜食にも使える。迷ったらコスパ抜群の Kojiro で決まりである。

具にだしがしつかり
しみ込んだ熱々の
おでん
Oden, Japanese
one pot simmered
dish



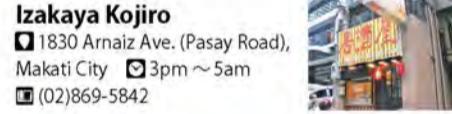
厚く、大きく、
食べ応え十分
の厚焼き玉子
Rolled thick
and big omelet



店には小谷野(こやの)料理長(写真左から2人目)が常駐。Chief Cook Mr Koyano (2nd from the left) & staff

Kojiro is a Japanese style Izakaya bar with counter seating in Makati City, offering a variety of Japanese food including Kushiyaki and Kushiage (Skewered grilled/deep fried meat, vegetable and seafood) from 50 pesos, Sushi from 60 pesos, Ramen 150 pesos and so on. Food at Kojiro are consistent in quality and taste supervised by Japanese Chief Cook Mr Koyano. Enjoy authentic Japanese izakaya at affordable prices.

昔ながらの味わいの
醤油ラーメンはボリューム
たっぷりで150ペソ。
Soy sauce flavor ramen P150



Izakaya Kojiro

■ 1830 Arnaiz Ave. (Pasay Road),
Makati City ■ 3pm ~ 5am
■ (02)869-5842

C E B U セブ日本人会からの セブ/通信

折り鶴に思いを込めて

セブ観音戦没者慰靈祭 by: 蝶谷 正明 (セブ日本人会)

今年の8月15日もセブは夏の日差しがじりじり照り付ける日でした。

市内を一望に見下ろす山の中腹にそびえるマルコポーロホテル。その敷地内のセブ観音の前で恒例のセブ日本人会主催戦没者慰靈祭が肃々と行われました。

日本からこのために駆けつけられた方も含め老若男女約100名が集い、不戦と平和の思いを新たに胸に刻み込みました。

小学生から高齢者、リタイアされた方、ビジネスをされている方、語学留学生等様々な邦人が観音像の前に参集しました。

日比国歌、黙祷、鶴岡領事事務所長追悼の辞、櫻井日本人会長挨拶(代読)に続き、全員が心を込めて献花と焼香。

眞白な菊の花と日本から持参のお香の香りが真っ青なセブの空の下で戦没者の御靈を慰めました。

続いて観音様の由来についてセナプロケミカル社の後藤様から紹介、石田元日本

人会長が戦争末期のセブでの戦闘の様子を詳細に説明されました。

戦争末期、このホテルのある一帯の山中に立てこもった日本軍は米軍やゲリラの猛攻、食糧不足、マラリアやデング熱などの悪疫に苦しめられました。

7000余の戦病死者を出したが、フィリピン人市民やゲリラ、米軍にも多くの犠牲者がありました。

この高台から見下ろせる現在のウォーターフロントホテルとITパークはかつての日本軍ラボ格飛行場の跡です。

1944年11月ここから神風特別攻撃隊の一一番機が飛び立ちました。

1970年代半ばから慰靈団がセブを訪れるようになり、この地に多くの慰靈碑が建てられました。

しかしセブプラザホテル(当時)建設のため撤去を求められ、1983年に慰靈碑に代わり海軍部隊慰靈団の手によりセブ観音が建立されました。

当時ホテルは用地の無償提供ばかりか観音様の周りに小公園を整備し、現在に至るまで自社の責任に於いて維持管理をされています。

そのご厚誼に報いる意味も込めて領事事務所、商工会、日本人会のイベントにはマルコポーロホテルを利用する場合が多いと言います。

今年の慰靈祭はこれまでに比べて色鮮やかでした。日本人補習校の生徒や各国から英語留学のためセブを訪れる若者が思いを込めて折った色とりどりの千羽鶴5000羽が観音様に供えられたのです。

こうした平和を希求する思いがこのセブで亡くなった国籍も人種も異なる多くの御靈に伝わり、世界に真の平和が訪れ、永遠に続くことを祈らざるを得ませんでした。



連載 ナビ流ゴルフ③



体験! ゴルフシミュレーション

日本ではおなじみのゴルフシミュレーター。これまでフィリピンではあまり使えるところがないと思っていたが、ついにマカティ市にゴルフシミュレーションバーが登場する。そこでグランドオーブンより一足先に、マニラ日本人コミュニティー屈指の飛ばし屋として知られる野中聖仁氏にシミュレーターを体験していただいた。果たしてその感想はいかに?

今回の体験者

まさひと
野中 聖仁さん

1965年生まれ。高知県出身。
早稲田大学理工学部機械工学科卒。
総合商社マニラ駐在員。
ゴルフ歴: 1991年26歳の時から。
ベストスコア: 73
(茨城県石岡カントリークラブ)
ハンディキャップ: 9
現在のスコア: 75 ~ 90
ゴルフの目標: スコアやハンディを気にしない、記憶・記録に残るゴルフを目指すこと(サンドウエッジのロブショットやドライバーの飛距離、インテンションナルフック/スライス等、イーグルの数等)
愛用のドライバーは「リョーマ
MAXIMA 9.5度/DIAM
ANA BF 70Xフレックス」



ゴルフへの情熱があふれるあまり、
自宅の室内と庭にゴルフ練習スペースをつくり、シミュレーションマシンまで装着してしまった野中さん。

地中海ゴルフ
コンペ参加者募集

コンペ情報

第100回大会9月20日開催

毎月第3金曜日にマニラ南部のゴルフ場でコンペを行っている「地中海」が、9月20日(木)に100回目のコンペを開催する。地中海のコンペは年会費不要で、誰でも参加できる。日本から旅行で来た人が1回だけ参加も可能。幹事役は固定しており、優勝スピーチもなし。プライベートゴルフのように気軽に楽しめる。

第100回地中海ゴルフコンペ

日時: 2018年9月20日(木)
午前7時集合

会場: リビエラゴルフクラブ
フレッド・カブルスコース
Riviera Golf Club, Bypass Road
Aguinaldo Hiway, Silang, Cavite

参加費: 1人 500ペソ
賞品: 「地中海」創始者の寄付により、賞に加え第100回記念品、参加賞あり。

申し込み・問い合わせ:

電話 0995-146-7503 (工藤)

Email: tkudo4591@gmail.com

募集締め切り: 9月16日(日)

練習モード
打球をデータでチェック

横幅4メートル、高さ3.5メートルのスクリーンにゴルフコースが映し出される。野中さんは、まずゴルフシミュレーターの練習モードでドライバーを試す。飛距離を200ヤード台前半から少しづつアップさせて行く。スクリーンにはボールのキャリー距離、ランの距離、クラブスピード、ボールスピード、アングル、幅、打球の方向、バックスピン数、サイドスピン数の数値が示され、少しづつ距離が上がるよう修正しながら、数球後に300ヤードを越えて308.5ヤードまで到達。



出た! 308.5ヤード。飛距離以外のさまざまな数値にも注目。クラブがボールにどのように当たっているかも映像で見ることができる。

一般にアマチュアゴルファーがめざすドライバー飛距離は250ヤードといわれるが、野中さんは50歳を越えても300ヤード以上を飛ばす。15年以上前だがドライビングコンテストに出場し、関東大会で3位になったこともあるという。飛ばす秘訣は何か?

「手首をやわらかく、力を抜いて使うこと。金槌で釘を打つ時に手首を柔らかくして打つ要領です。また軽く握るために羊革のグローブを使い、グリップも太くしています。グリップが滑ると強く握ってしまいスイングに鋭さが出なくなるので、注意が必要です。」

高校時代に県大会で優勝したほど柔道で鍛えた体幹の強さも安定したショットを打つのに役立っている。まさに飛ばし屋の野中さんだが、意外にも最も好きなのはドライバーではなくサンドウエッジのアプローチ。「飛ばし屋なのに、小技もうまい」と思われたいのだそうだ。



世界の名門コースを選んでシミュレーションもできる。

試合モード
コースを周る緊張感と集中力

ゴルフシミュレーションは練習モードに続いて、試合モードへ。スクリーンに実在のコースを想定した画像が映し出される。「集中してプレーできた」という野中さんはOceanGotembaコースの1番ホール(418ヤード、パー4)でいきなり311ヤードを飛ばしてパー、2番ホール(457ヤード、パー4)はドライバーを曲げてOBを叩き、ダブルボギーとした。3番ホール(561ヤード、パー5)でも、残り133ヤードの2打目をアプローチウェッジで奥にオーバーしたが、3打目を直接カップインしてバーディーを取った。

「シミュレーションは楽しかった。特に試合モードで実際のコースでプレーをシミュレーションをすると本当の飛距離や緊張感を再現できるのがいいですね。フィリピンは酷暑や雨に悩まされるので、こうして屋内でゴルフを楽しめると助かります。例えば、懇親ゴルフが朝に雨などでキャンセルになった場合は、みんなでゴルフシミュレーションに集合しなおすなんてありますね」

野中さんはこれまでゴルフシミュレーションを積極的に



シミュレーションの測定レベルは初心者、アマチュア、プロのレベルから選択可能。
野中さんは最も精度が高いプロに設定し、シミュレーションした。



打った後、画面にスイングの様子が映し出される。



試合モードでは複数の人数でのプレーも可能。

活用してきたという。

「上達したいなら、打ちっ放しは無意味。シミュレーションを使って自分の弾道を分析しながら練習するべきというのが私の持論です。人からいろいろ指導されても、違う結果が数字で出ないと人間は言うことを聞きません。その点シミュレーションが示すデータは説得力がある。自分に合ったクラブとは、そしてどんな打ち方がいいのか、上達のために大切なことを知るにはシミュレーションがおすすめです。また、緊張する人は、シミュレーションで実戦的な練習をすることで本番に慣れることもできます」

フィリピンでシニアプロを目指すことも考えた野中さんにとって、ゴルフの魅力とは何だろうか。

「格闘技のように強い者が必ず勝つといった結果が明らかなスポーツと違って、ゴルフは18ホールの中で思い通りになったり、ならなかったりする。調子が良い時の喜びは、それまでの不調のストレスをかき消すぐらいに大きいもの。そんな緊張と緩みがあるからこそゴルフはおもしろいと思います。またゴルフを通していつしょにプレーする人の短所・長所を知ることができるもの、ビジネスの上で役に立つていると思います」

最近は多くのプロがシミュレーターの導入を積極的に行なっているニヤン。データを取りながらやるゴルフは上達の近道ニヤン

本格「ゴルフシミュレーションバー」
マカティに近日オープン!

◎日本製ゴルフシミュレーターで世界の有名コースがプレイ可能
◎正確な弾道、飛距離が測定可能な練習モードを搭載
◎中古ゴルフクラブの委託販売(試打可能)
詳細はFacebook(1248gcで検索)でアップしていきます。



SWAGAT INDIAN CUISINE

Since 2003

For your Authentic Indian Dining Experience



日本食レストラン経営者様、必見!
マック・エイシア食品卸売会社

Total Japanese Cooking Solution

弊社はケソン市に事務所を構える食品卸売会社です。
フィリピン国内ではビヤヤ、ミンダナオ両地方までの配達を受け付けています。調味料各種はケースでの販売はもちろん、全て業務用サイズまで取り揃えています。
醤油、サラダ油、薄力粉などの基本的な調味料に加え、生姜焼きソース、ラーメンスープ、梅ペーストなど日本食レストランには欠かせない商品の在庫が揃っています。
長年レストラン経営に携わってきたオーナーだからこそ実現する、細やかなニーズへの対応が強みです。

McASIA Foodtrade Corporation 158 Apo St., corner NS. Amoranto, Brgy. Maharlika, Q.C. TEL : (02)251-3625/411-2911 FAX : (02)415-4431 営業時間: 8時~18時 休日: 日曜 E-mail: mca.mcasia@yahoo.com, mcasiafoodtrade@yahoo.com.ph

KOBEYA JAPANESE FOOD MART

豊富な品揃えで お客様の健康的な食生活をサポートいたします。

神戸屋 日本食材

KOBEYA JAPANESE FOOD MART

店舗時間: 10:00 ~ 22:00 (月曜日~日曜日)

Tel. 807-1107 GF Juno cor. Makati Ave., Bel Air, Makati City · Email: kobeyafoodmart@yahoo.com

HERALD SUITES Solana

すべて込みで \$75++

(料金は予告なく変わることがございます)
皆様のご予約をお待ちしております。

ヘルルドスイートはマカティシネマスクエアの前にあります。
日本人の方々にご満足いただけるよう完備されたホテルです。
はつな亭レストラン、喫茶屋、禁煙ラウンジもご利用いただけます。
*朝食付です (日本食、アメリカン、フィリピン)

www.heraldsuites.com
2914 Finlandia cor. Einstein Sts. Makati City

ヘラルドスイーツ・ソラナ—都会の「隠された宝石」

Tel. 336-6151 to 53 / 844-7733 E-mail: solanaheraldsuites@yahoo.com.ph

深夜にしっかりとしたものを食べたい時に
有り難い店

T7 Japanese Bar & Restaurant

ティー セブン

PASONG TAMO PASAY AMOROSO RD. PASO DE ROXAS MAKATI AVE.

和風ハンバーグ、ふわふわ卵のオムライス ...
つまみは本場仕込みの串揚げが人気。
朝6時まで営業! 夜の遅い時間でも日本食のごはん・おつまみをお召し上がりいただけます。
23時より入口近くのお席はファミリーカラオケが利用できるようになっていますが、奥のお席・個室は通常営業しております。

夜6時~朝6時まで営業!





都会の真ん中にあるオアシス...

JUPITER MAKATI
2/F Jupiter Place
136-138 Jupiter Street
Bel-Air, Makati City
Tel. 899 1234, 751 8296

RUSTANS MAKATI
5th Level Rustan's, Makati City
Tel. 710 8588
www.islandsparph.com

RESORTS WORLD MANILA
Unit 1, 5/F Newport Mall,
100 Andrews Ave., Pasay City
Tel. 823 1055, 823 3212
Mobile +63(917) 882 1055

MAP G-3 (10)



PUERTO GALERA OCEAN CLUB
海と太陽と笑顔の島

ダイビング
フィッシング
ジェットスキー^{マップ}
バナナボート
スノーケリング
ビーチホッピング
総合マリーンスポーツ^{五目釣り} ご家族でも楽しめます!

Summer Connection Beach Resort
WHITE BEACH, PUERTO GALERA, O. R. MINDORO
電話: 0939-550-0007 / 0917-981-0077 (白石)
E-mail: pg_ocean_club@yahoo.co.jp

ブルートガレラの事
なら何でもお気軽に
お問い合わせ下さい!



2018年4月より韓国大使館公認のビザ申請代行エージェントとなりました!!

日本行き観光ビザはもちろん他国のビザ申請代行サービスもおこなっています。
お気軽にご相談ください!

TRAVEL SALE FAIR

今年初出展!

トラベルセールフェア

日程：2018年10月12日(金)～14日(日)
時間：午前11時～午後9時
場所：ワールドトレードセンター・マニラ
(ソフィ텔ホテル近く)
ブース番号：269 & 270

今年も出展します!

ワールドトラベルエキスポ

日程：2018年10月26日(金)～28日(日)
時間：午前10時～午後7時
場所：SMXコンベンションセンター・マニラ1F
(SM Mall of Asia隣接)
ブース番号：107 & 108

詳しくはお気軽にお問い合わせください!

BGC HEAD OFFICE
Tel. No.: (632) 8945528
Email: leisure_jtbgc.ph@jtbap.com
日本語・英語対応
www.jtbphilippines.com

TRAVEL SALOON VERTIS NORTH
Tel. No.: (632) 9325600
Email: leisure_jtbsaloon.ph@jtbap.com
英語対応のみ
#TravelwithJTB

TRAVEL SALOON SM MALL OF ASIA
Tel. No.: (632) 8075123 / 9948954
Email: leisure_jtbmnl.ph@jtbap.com
英語対応のみ
JTBPHILIPPINES

Philippine Retirement Authority

DEPARTMENT OF TOURISM

All you need to retire.

リタイアを考えた時、必要なことはすべてここに。

Learn more about **retiring in the Philippines**:
フィリピンでのリタイア生活について
詳しくは：

pra.gov.ph | (+632)848.1412

A hand holding a smartphone displaying the Philippine Retirement Authority app interface, which shows a checklist for retirement tasks such as "RETIRE IN THE PHILIPPINES", "ACCOMPLISH PAPERWORK", "TAKE PHOTOS (2 x 2)", "PACK BAGS", and "GET YOUR VISA". The background features a blurred image of a travel agency interior with people and a world map.

SRR Visa
Special Resident Retiree's Visa

f PhilippineRetirementVisa



マニラ湾沿い(比文化センター・MOA) MANILA BAY AREA CCP/ MOA MAP

シーサイド・ダンパ



新鮮な魚介類を味わえる市場とレストランの複合施設。中央の市場で新鮮な魚介を選び購入し、数あるレストランの中から好みの店を選び調理を依頼。調理方法はローカルの定番すっぽさが特徴のシニガンや揚げ物、バター焼きなどなんでもOK。日本料理も可能。

**マニラ・ベイ・クルーズ
Manila Bay Cruise**
マニラベイクルーズの乗船場所。生演奏を聴きながら、ディナーを頂きながらのサンセットクルーズ。海から見るMOAの眺めも新鮮。

**モール・オブ・アジア
Mall of Asia**
国内最大級、世界屈指の規模を誇るショッピングモール。パサイの湾岸エリアのランドマークでもあり、交通拠点にもなっている。西側の海岸線はサンセットの鑑賞スポットとしても人気で、遊歩道に沿って軒を連ねるテラスレストランも日暮れと共に連日多くの人々で賑わっている。

**デザートミュージアム
The Dessert Museum**
テーマごとの8つのデザートの部屋からなるミュージアム。見るだけでなくマシュマロが飛び交う部屋でマシュマロをキャッチしてみたり、アケティブに楽しめるミュージアムになるようだ。チョコレート・ファウンテンの部屋やドーナツの部屋等々、スイーツ好きには夢のような場所かも? インスタ映えしそうなスポットもあちこちに。

New Hatchin Japanese Grocery
一生鮮食品が自慢の日本食材店!

MAKATI店
Tel: 897-7207
836-7276
Fax: 890-7209
携帯: 0917-560-7298 Globe
0918-965-2178 Smart

MABINI店
Tel: 400-9478
Fax: 400-9478
営業時間:
月~日 10am~9pm

CARTIMAR店
Tel: 833-8905・834-1384
Fax: 834-1384
営業時間:
月~土 7am~5pm
日 7am~2pm

E-mail: sales@newhatchin.com

Navi Manila マカティ MAP C3 / マニラ湾沿い MAP B5 / マカティ MAP J-1



プレミアムな貴方に贈る極上のひとときを…

ARMADA
HOTEL MANILA

御予約は下記まで:
+63 2 526 0 888 / +63 2 559 9890
reservation@armadamanila.com

[f ArmadaHotelManila](#) [ArmadaHotelMNL](#)

地球上で最高のパーティーを!

CenterStage FAMILY KTV & RESTO BAR

歌って、踊って好みのスタイルで楽しもう!
素敵なパーティールーム!

ROCKSTAR, VIP SUITE Mall of Asia
SM MALL OF ASIA PASAY
Bldg. C, SM by the Bay, Seaside Blvd, Pasay City
Tel. Nos. 401-5480, 401-5538, 403-3730
Mob. 0917-385-6729, 0918-355-4426, 0932-383-0478
[centerstagektv](#) [www.centerstage.com.ph](#) [centerstagemoa](#)

BIG ROOM Jupiter Makati
JUPITER BEL-AIR MAKATI
5/F Jupiter Place 136-138 Jupiter St, Bel-Air, Makati City
Tel. Nos. 895-0005, 896-0006, 401-5600, 710-8999
Mob. 0917-385-6739, 0923-921-4213

伝統の中華料理

梅 MEYLIN Chinese Specialties Since 1985

海鮮麺
Mey Lin Bistro JUPITER MAKATI G/F Jupiter Place Bldg.
136-138 Jupiter St., Makati Tel. 899-6688, 899-8999
Pot & Noodle SM MEGAMALL Level 4 MEGA ATRIUM EDSA, Mandaluyong City Tel. 634-1261, 634-1281

バタ・ティム(豚足の甘辛煮) 中華包子付き
Pot & Noodle SM MALL OF ASIA G/F North Parking beside Hypermart, Tel. 556-0818, 556-0828

海鮮定食
Pot & Noodle SM JAZZ MALL G/F Nicancor Garcia corner Jupiter Street, Bel-Air, Makati City Mobile No. 0956-871-3366

Minami*
Cafe & Restaurant
Tel: (02)247-0788 Cel: 0917-4698986
G/F Pan Pacific Hotel Adriatico Square cor. Gen. Malvar Adriatico, St. Malate, Manila

ROBINSONS ADRIATICO ST.
PAN PACIFIC MANILA MABINI ST.

お客様の心もお腹も満たします。

萬里 BANRI NOODLE HOUSE
sushi bar and japanese restaurant

地元の人に絶大な人気を誇る

老舗の日本食レストラン。たくさんのファンがいます。新鮮なネタを厳選したお寿司や、丼物、麺類など、和食から中華まで品揃え豊富で常連の舌も飽きさせません。日替わりランチメニューも豊富で常時10種類ほどあります。毎日少しづつ入れ替わるランチを楽しむのも好いですね。

ラブラフお店 Tel. (032)341-3720
Hiway Pusok, Lapu-Lapu City
月-土: 11:00am - 2:00pm / 5:30pm-10:00pm バニラッドお店 Tel. (032)234-0788
Crossroads Mall, Banilad, Cebu City
日: 11:00am - 10:00pm

弊社農場で育てたオクラ豚(精肉)の販売を開始いたしました。

お客様のご要望に応じて指定の厚さにスライスいたします。
*スライスご指定の場合、お時間を必要としますので事前にお問い合わせ下さいませ。

Pork Loin(ロース) PHP 90 / 100 grams
Pork Belly(豚ばら) PHP 100 / 100 grams
Chuckroll (肩ロース) PHP 85 / 100 grams
Top Round(もも) PHP 80 / 100 grams

Makati Cinema Square 地下1階 (BINGO / BOARDWALK 階) 営業時間: 10a.m. ~ 11p.m.
Tel: +63(928)482-3066 / +63(919)997-0711

満福スペシャル 400g PHP 850
豚テキ PHP 350
和牛焼肉盛合せ(特上) PHP 4,500

viverehotel
info@viverehotel.com.ph
T: +(632) 771.7777
F: +(632) 771.0158

5102 BRIDGEWAY AVE., FILINVEST CITY, ALABANG, MUNTINLUPA

VIVERE HOTEL & RESORTS
[www.viverehotel.com.ph](#)

TOP 25 TRAVELERS' CHOICE for HOTEL IN THE PHILIPPINES
TOP 25 TRAVELERS' CHOICE for HOTEL FOR SERVICE IN THE PHILIPPINES

2018 TRAVELERS' CHOICE tripadvisor